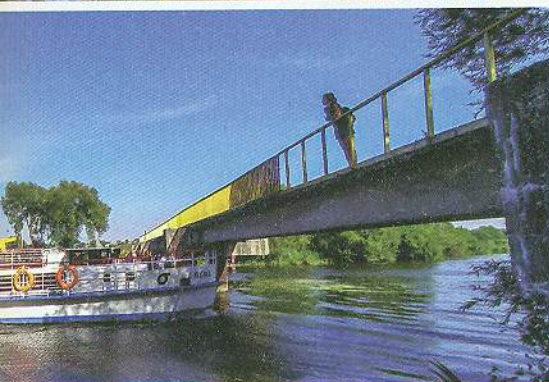


Річка Серет

Перші поселенці на берегах Серету в межах сучасного Тернополя з'явилися ще у X тис. до н. е. Земля, оживлена водою, надзвичайно родюча, і саме ця обставина чітко відобразилася в бабелі людей, спонукувала їх селитися тут. Розкішні краєвиди благотворно впливали на людей, що працювали на цій землі, обумовлюючи такі риси характеру, як доброта, лагідність, щедрість і відкритість.

Seret River

The first settlers on the banks of the Seret River within modern Ternopil appeared in the X millennium BC. The land, enlivened with water, is extremely fertile, and it is this circumstance that attracted people, prompted them to settle here. Luxurious landscapes have had a beneficial effect on the people, who worked on this land, causing such character traits as kindness, gentleness, generosity and openness.



Rzeka Seret

Pierwsi osadnicy na brzegach Seretu w okolicach współczesnego Tarnopola pojawili się w X tysiącleciu p.n.e. Ziemia ożywiona wodą jest niezwykle żyzna i to właśnie ta okoliczność przyciągała ludzi, skłaniała ich do osiedlenia się tutaj. Wspaniałe krajobrazy miały wdzięczny wpływ na ludzi pracujących na tej ziemi, determinując takie cechy charakteru jak życzliwość, łagodność, hojność i otwartość.







Тернопільський став

Тернопіль – єдиний обласний центр України з великою, близько 300 гектарів, водоймою в самому місті. Штучний став на річці Серет – ровесник міста, задуманий кілька століть тому для підсилення оборони замку. Пережив періоди занепаду і відродження, сьогодні є однією з головних окрас Тернополя. Береги ставу (зокрема, прилеглий парк імені Тараса Шевченка) та його акваторія – чи не найпопулярніше місце відпочинку, святкування, організації різноманітних цікавих дійств.

Ternopil pond

Ternopil is the only regional center of Ukraine with a large, about 300 hectares, a pond in the city itself. Artificial pond on the river Seret is the city's contemporary; and was conceived a few centuries ago to strengthen the castle's defense. Having survived the periods of decline and revival today it is one of the main adornments of Ternopil. The banks of it (in particular, the adjoining Taras Shevchenko park) and its water area are, perhaps, the most popular place of rest, different celebrations, organization of various interesting activities.

Staw Tarnopolski

Tarnopol – jedyny centrum obwodowy Ukrainy z dużym, około 300 ha, stawem w samym mieście. Sztuczny staw na rzece Seret – rówieśnik miasta, zaprojektowany kilka wieków temu, w celu wzmocnienia obrony zamku. Przeżył okresy upadku i odrodzenia, dziś jest jedną z największych pereł Tarnopola. Brzegi stawu (w szczególności, przylegający park imienia Tarasa Szewczenki) i jego akwen – bodaj czy nie najbardziej popularne miejsce wypoczynku, wakacji, organizacji różnych ciekawych wydarzeń.



